

1<sup>er</sup> décembre 2020

Office of the President

1050 KANEFF TOWER  
4700 KEELE ST  
TORONTO ON  
CANADA M3J 1P3  
T 416 736 5200  
[www.yorku.ca/president](http://www.yorku.ca/president)

## Annonce de la nomination du principal du campus Glendon

J'ai le plaisir de vous annoncer la conclusion heureuse de notre recherche pour pourvoir au poste de principal du campus Glendon.

Comme vous le savez peut-être, afin de recruter le prochain principal, j'ai reconstitué au début de l'année un comité de recrutement composé de membres du campus Glendon — notamment des membres du corps professoral, du personnel et du corps étudiant ainsi qu'un membre que j'ai désigné —, présidé par la rectrice et vice-présidente aux affaires académiques. Cette étape est d'autant plus importante pour l'essor du campus Glendon qu'elle coïncide avec l'évaluation de ses programmes académiques et de leur prestation; l'élaboration de stratégies pour attirer et fidéliser des étudiants, membres du corps professoral et du personnel de calibre élevé; et les efforts déployés pour promouvoir les activités de recherche et rehausser le profil du campus.

À l'issue d'une vaste prospection nationale et internationale qui a attiré d'excellents candidats, le comité de recrutement a recommandé la nomination du professeur Marco Fiola au poste de principal. Je suis ravie de vous apprendre que le professeur Fiola a accepté ce poste pour un mandat de 5 ans et demi commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2021. Sur ma recommandation, le Conseil d'administration a approuvé aujourd'hui cette proposition de nomination.

Ce poste permettra au professeur Fiola de mettre son expérience dynamique en leadership et en développement académique au service de Glendon. Il se joindra à l'Université York après avoir occupé pendant huit ans, à l'Université Ryerson, le poste de directeur du Département de langues, littératures et cultures qui a connu une croissance et des changements considérables durant cette période.

Professeur titulaire de l'Université Ryerson, Marco Fiola a occupé de 2001 à 2006 un poste à l'Université du Québec en Outaouais. Avant de faire carrière dans le monde universitaire, le professeur Fiola a été traducteur en chef pour le gouvernement du Yukon. À ce titre, il a travaillé en étroite collaboration avec la communauté francophone et a conseillé le gouvernement du Yukon sur des questions relatives à la préservation et à la revitalisation des langues autochtones.

En tant que directeur du Département de langues, littératures et cultures de l'Université Ryerson, le professeur Fiola était responsable des divers aspects du leadership et de l'administration du département. Il a mené à bien la diversification de la mission départementale, le financement de bourses de dotation et l'intensification des activités de recherche. Sous sa direction, le nombre de postes d'enseignants dans le département a triplé et les programmes académiques se sont multipliés. Il a posé les jalons de la diversification des cours et programmes s'ajoutant au français et à l'espagnol en rehaussant l'offre de cours de mandarin et d'arabe, en développant un ensemble de cours de langue des signes (ASL) et en réintroduisant le latin et le grec attique.



Tout au long de sa carrière de traducteur, de chercheur en traductologie et de dirigeant universitaire, le professeur Fiola a été un ardent défenseur de l'équité, de la diversité et de l'inclusion, notamment par ses travaux primés de recherche-action, ses publications et ses travaux communautaires sur la communication interculturelle et interlinguistique. Ses publications comprennent un lexique juridique bilingue anglais-tamil et plusieurs chapitres sur l'interprétation médicale et communautaire. Il est également un traducteur italien-français publié et le co-auteur d'un manuel de traduction anglais-français. Il a publié des travaux et donné des conférences au niveau national et international, notamment en France, en Italie et en Espagne. En 2017, il a été le responsable académique du Congrès des sciences humaines — un rassemblement de plus de 10 000 universitaires représentant quelque 70 sociétés savantes — qui se réunissait pour la première fois à l'Université Ryerson.

Le professeur Fiola détient un baccalauréat et une maîtrise en traduction (de l'Université de Montréal) ainsi qu'un DEA en sciences du langage et un doctorat en traductologie (de l'École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs — Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3). Traducteur et terminologue agréé de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO) et traducteur agréé de l'American Translators Association, il a obtenu en 2019-2020 la bourse de recherche de Ryerson au Massey College et le prix Errol Aspevig pour son leadership universitaire, en reconnaissance de son travail à l'Université Ryerson et au-delà.

Je tiens à exprimer toute ma gratitude au professeur Ian Roberge pour son leadership exceptionnel dans son rôle de principal par intérim cette dernière année, ainsi que pour son dévouement envers Glendon et l'Université. J'aimerais également remercier les membres du comité de recrutement du principal de Glendon pour leur contribution précieuse à ce processus important.

Je me réjouis d'accueillir le professeur Fiola à l'Université York et de collaborer avec lui durant les années à venir dans le cadre de ce rôle de leadership clé. Je suis certaine que tous les membres de Glendon et de l'Université se joindront à moi pour le féliciter et lui souhaiter la bienvenue.

Veuillez agréer mes sincères salutations,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Rhonda L. Lenton', written in a cursive style.

Rhonda L. Lenton, Ph. D.  
Présidente et vice-chancelière